

Justus-Liebig-Universität Gießen
Institut für Romanistik
P.S.: Spanische Soziolinguistik
Prof. Dr. Joachim Born
WiSe 2014/2015

**El discurso religioso en la misa católica como forma de control
(Análisis del discurso)**

Richard Damian Vargas Lopez
Eichendorffring 40
35394 Gießen
Richard.D.Vargas-Lopez@anglistik.uni-giessen.de
Handynummer: 017645834643
Matrikelnummer: 7009387

Marzo 31, 2016

Tabla de Contenido

1. Introducción.....	1
2. Marco Teórico.....	2
2.1. El discurso en la vida social.....	2
2.2. El discurso como poder	3
2.3. El discurso religioso	4
3. Análisis misa católica.....	7
3.1. Nivel textual.....	7
3.2. Práctica discursiva	10
3.3. El nivel de la práctica social	12
4. Conclusiones:.....	14
5. Anexo 1: Transcripción fragmento de la introducción de una misa católica.....	15
6. Bibliografía.....	16
7. Selbständigkeitserklärung	18

1. Introducción

Colombia como el resto de los países en Latinoamérica ha sido fuertemente influenciada por la religión en especial por el catolicismo desde los tiempos de la colonización cuya justificación principal fue la evangelización de los habitantes del nuevo mundo (cf. Delgado 2011: 57 - 60). Esta influencia es notoria en las costumbres religiosas y en el uso del lenguaje para relacionarse con Dios en la misa católica e igualmente en la forma en que ciertas palabras y expresiones, exclusivas del lenguaje ritual, han modificado el lenguaje de uso cotidiano. Con respecto a las costumbres, son muchos los feligreses que asisten a los servicios religiosos de la iglesia católica especialmente los domingos. Todo esto está acompañado de imágenes religiosas que se comercializan cerca a las iglesias y que la gente compra para sus hogares, negocios o como suvenires. Por otro lado, la religión también ha tenido una influencia en el lenguaje cotidiano de las personas. Por ejemplo, en el día a día en diferentes regiones de Colombia y en sus diferentes círculos o clases sociales ciertas expresiones pertenecientes al lenguaje ritual hacen parte del habla coloquial de muchos colombianos. Es común escuchar expresiones como: ‘que Dios lo bendiga’, al despedirse o al agradecer algún favor; ‘si Dios quiere’, o ‘con la ayuda de Dios’, cuando una persona tiene un proyecto o plan para el futuro; ‘alabado sea el señor’ expresión utilizada para agradecer algo, al terminar de comer o cuando algo sucede según lo esperado. Esto es tan solo un ejemplo de cómo la religión y las creencias de los devotos han influido en sus costumbres y en el modo en que se utiliza el lenguaje en la vida cotidiana.

Por otro lado, el discurso religioso ha sido utilizado particularmente como mecanismo retórico en el campo político colombiano cuyos representantes “han sabido aprovechar el fervor popular con motivos meramente proselitistas o electorales” (Revista SEMANA 1999) para manipular o influir en las personas. Del mismo modo, el discurso religioso tiene ciertas características que indican que ciertas instituciones religiosas como la iglesia católica lo emplea para controlar a sus seguidores. Por tal motivo, el objetivo de este trabajo es mostrar que el lenguaje ritual utilizado en la misa católica es una forma del discurso de poder. Es decir, este tipo de discurso ha sido producido y distribuido con el fin de ejercer control sobre los feligreses. Para hacer esto primero describiré brevemente el uso del discurso en la sociedad y qué condiciones son necesarias para llevar a cabo un evento comunicativo. Luego haré referencia al uso del discurso como un mecanismo para ejercer control sobre las personas. En el siguiente apartado daré una definición del discurso religioso y explicaré brevemente

ciertas características de este tipo de discurso. Finalmente analizaré el fragmento de la parte introductoria de una misa católica siguiendo el modelo tridimensional creado por Fairclough sobre el Análisis Crítico del Discurso ACD (cf. García 2010: 26). Para hacer esto se tendrá en cuenta las tres dimensiones del discurso en el ACD: En la primera parte me concentraré en el nivel textual de este discurso analizando aspectos tales como la entonación, el uso de las pausas, la gramática y finalmente el vocabulario. La segunda parte la dedicaré a observar el nivel de la práctica discursiva y explicaré cómo este discurso ha sido producido y organizado y cómo esta organización influye en el modo en que los asistentes a la misa interactúan. Por último, en la tercera parte analizaré el nivel de la práctica social centrándome en el contexto de este discurso religioso. Aquí me referiré al uso del poder y a la aceptación colectiva de este.

2. Marco Teórico

2.1. El discurso en la vida social

Comunicarnos e interactuar con otros utilizando el lenguaje es una actividad inherente en los seres humanos. El uso del lenguaje y la interacción con otras personas se produce de manera natural e incluso puede determinar nuestra propia sobrevivencia (cf. Boyer 2010: 43 - 44). Sin embargo, para que la comunicación sea exitosa, en el intercambio de información es necesario comprender lo que el otro intenta decir e igualmente seguir diferentes normas comunicativas. Por un lado es necesario comprender lo que la otra persona está diciendo o intenta decir. Según Austin (1955) el lenguaje no es utilizado simplemente para expresar algo sino también para hacer cosas, es decir para llevar a cabo una acción. Este filósofo introduce tres actos de habla: el acto locutivo, el acto ilocutivo y el acto perlocutivo. El primero se refiere al hecho de crear un enunciado¹ que desde el punto de vista lingüístico sea correcto y lógico. El acto ilocutivo está relacionado con lo que se hace al producir el enunciado² y el acto perlocutivo es el efecto que se obtiene en el interlocutor (cf. Downes 2003: 373 - 375). Por otro lado, el lenguaje al ser una acción social, está ligado a una serie de normas que tanto el emisor como el receptor deben seguir. Estas normas caracterizan la forma en que los participantes de un evento comunicativo interactúan³. Asimismo, el contexto y otros componentes en el evento

¹ Según Austin (cf. 1955: 3) no es correcto decir que una oración es un enunciado. La oración es utilizada para hacer un enunciado que es una construcción lógica.

² Por medio de un enunciado se puede amenazar, acusar o culpar al otro.

³ Quienes conversan cara a cara lo harán de modo diferente a aquellos que lo hacen por celular. Así mismo quienes están en una clase interactuarán diferente a como lo harían en una cafetería. También utilizarán otras expresiones para empezar o terminar la comunicación.

comunicativo también juegan un papel importante al utilizar el lenguaje. Al tener presente todos estos aspectos en los actos de habla, se hace necesario observar, describir y analizar el discurso que en términos generales hace referencia a los aspectos verbales y no verbales que caracterizan diferentes eventos sociales (cf. 2003: 276). Todo discurso que se lleva a cabo en la sociedad es observable y al analizarlo se debe tener en cuenta diferentes componentes tales como el contexto, el tema, los agentes, el contenido, los recursos lingüísticos y retóricos, las argumentaciones, y el efecto en los receptores (cf. Manzano 2005: 3). Todos estos componentes dan cuenta del tipo de discurso en el que los interlocutores participan. Por consiguiente, se pueden distinguir diferentes discursos como: el discurso de la derecha o de la izquierda, el discurso belicista, el discurso político o el discurso religioso. Es decir, al analizar todos estos aspectos en el discurso se caracterizan y encuentran diferentes aspectos que tienen un impacto en la sociedad. Uno de ellos es el uso del lenguaje como un mecanismo para ejercer poder en la población.

2.2. El discurso como poder

Teniendo presente las ideas de Austin (1995) sobre el lenguaje como acción, se puede afirmar que al utilizar el lenguaje en la sociedad, se influye o modifica la realidad, especialmente cuando se emplea el discurso en un contexto social y público⁴ pues no solo se transmite un mensaje sino también se proponen ciertos comportamientos y actitudes en los interlocutores. Sin embargo, no todas las personas pueden ejercer dicho control sobre otros. Para que esto suceda, es necesario que el emisor⁵ este investido de autoridad, la cual es ejercida por los diferentes grupos o instituciones que controlan y tienen un impacto en la sociedad como los partidos políticos que conforman la vida democrática en una sociedad.

Desafortunadamente, dichos grupos pueden abusar del poder que tienen y controlar a la población de tal manera que al diseñar sus discursos, se encubran justificaciones nocivas para la vida en comunidad tales como la desigualdad, la pobreza, el racismo o la guerra. Nuñez y Guerrero afirman que, “[en el lenguaje empleado en la política], el valor de la palabra se multiplica y su función apelativa⁶ se lleva a los extremos más insospechados (2002: 11).” Por tal razón, es sumamente importante desarrollar un modelo que permita estudiar al discurso como una forma de acción justificando su observación como un análisis social, tal como lo plantea Fairclough (1992).

⁴ Como en el caso del discurso político o religioso.

⁵ El emisor es quien está encargado de llevar el acto locutivo, es decir

⁶ La función apelativa del discurso se centra en el oyente y por medio de esta, se hace que el receptor haga, actúe de cierto modo o adopte determinada actitud. (cf. Bühler citado en Coseriu 1987: 15 – 16.)

Adicionalmente, estos grupos no solo están a cargo de crear y producir los discursos, sino también organizan y manejan otros elementos tales como el contenido y la relaciones tanto sociales como de poder (cf. Fairclough 1989: 46). Esto quiere decir que los grupos que mantienen el poder manipulan y dominan la forma en que los receptores interpretan el mundo, cómo interactúan con otros, la forma en que hablan y otras acciones que se llevan a cabo durante el discurso. Esto se verá más detalladamente cuando se llevo a cabo el análisis del objeto de estudio. Además se describirá cómo se relaciona el nivel textual con otros aspectos que dan cuenta de las dimensiones de los niveles de la práctica discursiva y de la práctica social. Pero antes se definirá al discurso religioso y se mencionarán algunas de sus características.

2.3. El discurso religioso

Samarin define al discurso religioso como “aquel lenguaje ritual que es utilizado en actividades religiosas de una comunidad en particular y donde el uso del lenguaje está visiblemente relacionado con el comportamiento que toman las personas de la comunidad religiosa en dichas actividades” (como se cita en Pardo 2005: 141). En el caso de la religión católica, el uso del lenguaje y el comportamiento de los participantes de los servicios religiosos están altamente jerarquizados (cf. Bernárdez 2008: 366). Una muestra de esto es quien lidera el discurso religioso en la misa. El sacerdote es quien tiene el poder en este tipo de discurso y los feligreses tienen un papel totalmente pasivo y solo interactúan o llevan a cabo acciones de índole religioso⁷ en momentos específicos de la misa e indicados por el sacerdote quien es la autoridad⁸ y quien es poseedor de la verdad. Según Boyer “[in these institutions there is] an authoritarian idea [...] that [...] whatever is said by the ‘powerful’ is hold true” (1992: 94).

A nivel textual el discurso religioso está cargado de metáforas y de textos que provienen de la biblia. No profundizaré en las referencias bíblicas, pero si quisiera referirme al uso de la metáfora de la familia en la religión católica. Bernárdez explica que en esta religión se hace referencia a las divinidades como si fueran miembros de una familia judía o romana con sus respectivas funciones y jerarquías (cf. 2008: 376). El autor utiliza el concepto del *pater familias* romano para ilustrar el rol y el poder del padre que hace referencia al dios padre y al dios hijo. Por otro lado, el hermano cumple la

⁷ Ciertas acciones que las personas llevan a cabo en la misa con la indicación del sacerdote son: levantarse, sentarse, algunos se arrodillan (al recibir la eucaristía), orar, cantar, cerrar los ojos, persignarse, responder los salmos responsoriales, dar el saludo de la paz a los otros, e irse.

⁸ El sacerdote es la autoridad en este evento religioso. Sin embargo, él también está subordinado a otros miembros de la religión católica siendo el papa el sumo pontífice, luego siguen otras autoridades como los cardenales, los obispos, etc. (cf. Catholic.net - El lugar de encuentro de los Católicos en la red, 2016).

función del hermano mayor quien es el defensor de los hermanos pequeños y pide al padre que se apiade de ellos y los proteja. Finalmente, esta la virgen María quien cumple las funciones de la madre en una familia pero que no es considerada una divinidad (cf. 2008: 376 - 379). Teniendo presente esto, el rol que tiene el sacerdote en la misa católica es el del hermano mayor y los feligreses llevan a cabo el papel de los hermanos menores por la forma en que se utiliza el discurso. Por ejemplo, son muchas las instancias en la misa católica en que el sacerdote se refiere a las personas como hermanos; estos a su vez, lo llaman padre que es la forma popular de referirse al sacerdote en Colombia.

En este nivel, también se hace uso de elementos no verbales y que tienen una gran importancia. Uno de ellos es persignarse⁹ el cual es un ejemplo de una actividad religiosa exclusiva de la religión católica, donde se combinan elementos lingüísticos y no lingüísticos para crear un significado especial. Al respecto, Fairclough subraya que los gestos, las expresiones faciales, los movimientos y las posturas juegan un papel importante a la hora de comprender apropiadamente diferentes textos verbales (cf. 1989: 27). Pero no solo elementos verbales y no verbales del lenguaje caracterizan al discurso religioso. El contexto donde se lleva a cabo este tipo de discursos es rico en el uso de símbolos y otro tipo de signos. Así pues, en una misa católica se pueden apreciar una simbología que hace referencia a la cruz o al santo grial entre otros. Hay estatuas religiosas: Dios, los santos apóstoles o María la madre de Dios. Además, la música juega un papel importante para crear un ambiente religioso y de alabanza.

Del mismo modo, todo lo que hacemos está ligado no solo a lo que decimos, sino a lo que creemos. Así como Austin se refiere al lenguaje como una acción, Bell también considera al lenguaje ritual, utilizado en el discurso religioso, como una acción y lo relaciona con aspectos conceptuales de la religión tales como las creencias, los símbolos y los mitos (cf. 2009: 19). Esta relación entre lo que se hace y lo que se cree es importante porque por medio del lenguaje, aspectos intangibles de la religión toman forma, se pueden expresar y se desarrollan. En otras palabras, por medio del discurso ritual se lleva a cabo una acción religiosa o sagrada que adquiere un valor simbólico para los participantes de dicho discurso.

En el nivel de la práctica social, el discurso religioso se desarrolla en la religión. Al ser esta una institución creada en la sociedad, son muchas las personas que se ven en la necesidad de adherirse a ella. Esto está relacionado con el carácter 'pro-social' del ser humano que según Boyer se caracteriza por la inclinación que tiene el hombre para crear grupos y coaliciones sociales como los

⁹ Persignarse es hacer el gesto ritual e imaginario de la señal de la santa cruz sobre el cuerpo de uno y al mismo tiempo decir: 'en el nombre del padre, del hijo y del espíritu santo.'

partidos políticos o los movimientos sociales (cf. 2010: 44). Por otro lado, el hombre al hacerse cargo de dichas instituciones, las jerarquiza creando “[the dimensions] of power and solidarity” (Downes 2003: 270).

Downes nombra quince aspectos que caracterizan a un grupo en la sociedad. Sin embargo, hay cuatro que sobresalen en los grupos religiosos tales como: la continuidad en el tiempo, la creación de una identidad múltiple, el establecimiento de ciertas normas y prácticas y la creación de una estructura interna y jerarquización (cf. 2003: 107). Las normas y la jerarquización son las que crean una interacción entre los miembros del grupo religioso, construyen una relación entre dominantes y subordinados y “colectivizan la razón de los individuos” (García 2010: 90) o subordinados todo por medio del discurso y la utilización de “religious codes [...] and moral exemplars” (Boyer 2010: 54).

Como se mencionó anteriormente el dominante, quien está a cargo de dirigir la religión católica, también se encarga de controlar a sus feligreses. Aquí aparecen los conceptos de transcripción pública y transcripción oculta (cf. Scott 1990: 2 - 5). Cualquier tipo de interacción se lleva a cabo por medio del uso del discurso en su nivel social. Así pues, la transcripción pública está relacionada con lo que se puede observar y analizar en el discurso como tal y la transcripción oculta, por otro lado, se refiere a lo no observable en el discurso, es decir a la forma en que reaccionan los subordinados.

Scott también afirma que “las relaciones sociales son concebidas como interpretaciones teatrales que tienen lugar en el escenario (stage) público” (citado en García 2003: 69). Lo cual supone que el uso del discurso religioso en la práctica social, se asemeja a la creación y puesta en escena de una obra teatral donde quien tiene el poder está a cargo de establecer los roles de las personas, crear diferentes jerarquías y relaciones, indicar la forma de actuar o interactuar y la forma en que debe utilizar el lenguaje. El dominante, además, es quien establece el escenario ideal para llevar a cabo la actuación y determinar diferentes elementos donde el uso del discurso pueda tener un impacto en la audiencia. Dichos elementos se relacionan con el vestuario, la música y los temas que se desarrolla en el discurso. En el desarrollo de la misa católica estos aspectos son perceptibles a simple vista: las túnicas utilizadas por los sacerdotes, la música religiosa que se utiliza durante el servicio religioso y los temas de carácter social y espiritual caracterizan a las misas en la iglesia católica.

3. Análisis misa católica

El texto a analizar es un fragmento de la introducción de una misa católica que se llevó a cabo en el colegio San Façón de Bogotá en septiembre 15 del 2012. Aunque en el transcurso de toda la misa hay varios participantes, en la transcripción¹⁰ de la introducción de este discurso religioso aparecen básicamente: el Sacerdote (S) y los feligreses (Fs). Un punto con espacio indica una pausa corta, y un guión una pausa larga.

3.1. Nivel textual

El análisis de este fragmento se llevará a cabo teniendo en cuenta: la entonación, el uso de las pausas, la gramática y finalmente el vocabulario. En esta misa en particular, el sacerdote hace uso de una entonación que es característica del discurso religioso pues da la sensación de relajación, de alguien que está presente en la misa no solo con el fin de liderar el evento religioso sino también de relajar o calmar a los feligreses y de guiarlos en la comunicación con Dios. Dicha entonación puede ser percibida a lo largo de la misa y no solo en la introducción.

Otro elemento que sobresale en este tipo de discurso es el uso de las pausas y de los silencios los cuales según Rebollo, “desempeñan un rol fundamental en la creación de efectos retóricos diversos (1997: 667)”. El sacerdote en esta misa realiza determinadas pausas al terminar una oración, un tema o también al querer destacar algo. Por ejemplo, no solo se enfatiza la celebración de la eucaristía, sino también las necesidades e intenciones de los devotos. Con el uso de las pausas, el sacerdote también destaca el altar de Jesús y se invoca el poder de Dios como se ve a continuación:

(Líneas 2 - 4) “Vamos a prepararnos en este momento para celebrar la eucaristía por cada uno de ustedes . ofrece tu mismo en este momento la necesidad que tengas . aquí en el altar de Jesús presentamos . tus intenciones . invoquemos el poder de Dios .” (Triana 2012: 1:53 – 2:14)

Hay un gran número de ejemplos en este lenguaje ritual donde temas de índole sagrado y espiritual están implícitos en el vocabulario y en el uso de ciertas expresiones tales como: Vamos a prepararnos en este momento para celebrar la eucaristía... aquí en el altar de Jesús... La comunión del espíritu santo, etc.

Así mismo aparecen palabras o expresiones relacionadas con invocación:

¹⁰ Ver anexo 1

(Línea 4): “Invoquemos el poder de Dios. En el nombre del padre, y del hijo y del espíritu santo amén.” (2012: 2:12 – 2:21)

También hay palabras o expresiones relacionadas con la sanación no tanto corporal, sino espiritual:

(Línea 8): “Es el momento de sanar el espíritu, sanar el alma a través del perdón.” (2012: 2:33 – 2:39)

Además, como lo plantea Fairclough el uso de pronombres ayuda a establecer una relación (inclusión) o una distancia (exclusión) entre los participantes del discurso (1989: 179). Veremos a continuación cómo el uso de los pronombres ‘nosotros’, ‘tu’ y ‘aquellos’ entre otros, ayudan a crear dicha relación o distancia entre el sacerdote y los feligreses y también con aquellos que no hacen parte de la celebración eucarística.

Luego de que los creyentes responden en la línea 7: “Y con tu espíritu” (2012: 2:30 – 2:33), de la línea 8 a la 12 el sacerdote utiliza palabras en torno a pedir perdón pero indicando que se ha rechazado el amor a Dios y que así mismo debe haber arrepentimiento. El uso del pronombre posesivo ‘tu’ se lleva a cabo para referirse al sacerdote y para desearle lo que él ha dicho anteriormente.

(Líneas 5 - 7) P: “La gracia de nuestro señor Jesucristo . el amor del padre y la comunión del espíritu santo este siempre con todos ustedes -

Fs: Y con tu espíritu .” (2012: 2:21 – 2:32)

El sacerdote pide también para que haya sanación en el corazón de las personas. Nótese que el sacerdote conjuga los verbos utilizando la segunda persona del plural incluyéndose en la plegaría para pedir perdón por todos los pecados cometidos, pero en las líneas de la 12 a la 14 se distancia de la petición, esta vez utilizando el pronombre demostrativo ‘aquellos’ pronombre de ‘exclusión’, haciendo hincapié en las personas que no han podido perdonar:

(Líneas 12 - 14) “Señor... especialmente en este momento te quiero pedir por **aquellos** que todavía no han podido perdonar, que están llenos de rencor, de resentimiento y de odio” (2012: 3:08 – 3:20).

Luego vuelve de nuevo a incluirse en la oración utilizando palabras como ‘seamos’, ‘nos des...’

(Líneas 14 - 16) “Derrama señor en este momento el don del amor. Para que en este momento amado Jesús **seamos** lavados con la sangre preciosa tuya señor y **nos des** el don del espíritu, el don de perdonar” (2012: 3:20 – 3:34).

Con el uso del tuteo y al incluirse el sacerdote en las suplicas y oraciones da la impresión de cercanía a Dios como un amigo, alguien que nos puede brindar su ayuda y que nos escucha. En cuanto al uso del pronombre ‘vosotros’ con sus respectivas conjugaciones y otros vocablos provenientes del español de España utilizado en los servicios religiosos en Colombia y en algunos países de Latinoamérica, la iglesia católica ha decidido actualizar sus textos y utilizar la variedad del español de Latinoamérica (cf. Pardo, 2005: 146). Con respecto a los pronombres en el tuteo y en el voseo, Fairclough los denomina las formas ‘T’ y ‘V’ respectivamente y sostiene que, “‘T’ form [is used] to address subordinates and ‘V’ to address superiors. More recently, however, there has been a shift towards a system based upon solidarity rather than power (1989: 71).” Esta solidaridad es característica del discurso religioso, especialmente en su nivel textual pues como se dijo anteriormente, no se utiliza un tono autoritario o una entonación desafiante como si se haría en otros discursos como en el político.

Como se indicó anteriormente, una de las principales características del discurso ritual en el nivel textual es el constante uso de representaciones metafóricas que según Boyer se dirigen a las emociones o sentimientos de los interlocutores con el fin de crear una reacción negativa o positiva¹¹. El uso de estas metáforas produce una idea o una imagen difícil de olvidar como se puede ver en el siguiente ejemplo:

(Líneas 8 - 9): “Es el momento de sanar el espíritu, sanar el alma a través del perdón. Vamos a pedirle perdón a Dios porque el pecado nos ha causado heridas” (Triana 2012: 2:32 – 2:43)

Nótese aquí que el sacerdote incorpora una metáfora implicando que el espíritu y el alma también pueden enfermarse y pueden tener heridas así como sucede con el cuerpo. Por lo tanto, es necesario poseer una cura, que en este caso es el perdón. El pecado es una metáfora de aquello que causa daño

¹¹ Ejemplos de reacciones inmediatas negativas son la culpa o la vergüenza. Las reacciones positivas pueden ser la compasión, la gratitud o el arrepentimiento.

y crea heridas, así como una enfermedad, en el alma y por ende en la sociedad. A esto Fairclough señala que, “[T]he ideological significance of disease metaphors is that they tend to take dominant interests to be the interests of society as a whole [...]” (1989: 120). Al utilizar la metáfora que hace alusión a la enfermedad, el pensamiento¹² se combina con la realidad individual proyectándose esta última a una realidad colectiva. De ahí que sean tan efectivas este tipo de metáforas y concepciones que hacen referencia a las enfermedades, a la inseguridad o a la guerra pues, esto es algo que aqueja no solo a una persona, sino también a los demás.

3.2. Práctica discursiva

Según García, “[e]l proceso de producción [de un discurso] resulta complejo a la hora de identificar cuáles son las voces a las que se les puede atribuir la producción” (2010: 27). En el fragmento que se está analizando quien produce la mayor parte del discurso es el sacerdote. Los cantantes y los feligreses también participan en este discurso pero en menor proporción. Como se mencionó previamente, el sacerdote está subordinado a la institución de la iglesia católica quien es la encargada de organizar el texto en la misa cuya estructura está dividida en cuatro partes principales (Catholic.net 2016):

1. Rito Inicial
2. Liturgia de la palabra
3. Liturgia Eucarística
4. Rito de Conclusión

La parte de la misa que se analizó pertenece al rito inicial donde el sacerdote hace su entrada, saluda al altar y a los feligreses, y donde finaliza con la canción: ‘señor ten piedad’. Antes de empezar con el servicio religioso y de que el sacerdote haga su entrada, hay una música de fondo la cual tiene como finalidad que la gente se organice y todo esté preparado para comenzar con el servicio religioso. El saludo que hace el sacerdote a los feligreses es una invitación para llevar a cabo la misa y se hace con la expresión:

(Línea 2): “Vamos a prepararnos en este momento para celebrar la eucaristía” (Triana 2012: 1:54 – 1:58)

¹² García (cf. 2010: 200) afirma que el uso de una metáfora evidencia que esta no es solo un fenómeno lingüístico, sino también, a modo mucho más amplio, es un fenómeno cognitivo.

Dicha expresión ya se ha popularizado en la mayoría de las iglesias católicas por lo cual es normal que se comience el discurso religioso con dicha frase. Igualmente, es muy común comenzar el servicio religioso católico de la siguiente manera:

(Línea 3): “Invoquemos el poder de Dios . en el nombre del padre . y del hijo . y del espíritu santo . amén” (2012: 2:12 – 2:21).

En esta parte, para invocar a Dios se hace directamente con el verbo ‘invocar’ en su forma imperativa. Se hace también referencia al poder que tiene Dios y seguidamente se hace la señal de la santa cruz pronunciando las palabras ‘en el nombre del padre, y del hijo y del espíritu santo’. Algo que llama la atención es el uso reiterativo que hace el sacerdote de la conjunción ‘y’¹³ y que según Arias “interviene en varios aspectos de la producción textual, como la cohesión y la reformulación, así como también en la interacción comunicacional” (2012: 21). Además, se podría decir que en este caso el sacerdote hace un uso reiterativo de la ‘y’ con el fin de hacer énfasis en cada palabra que precede y antecede a esta conjunción.

En la interacción que se lleva a cabo entre el sacerdote y los feligreses, el sacerdote es quien tiene el dominio completo del discurso. Es él, como representante de la iglesia católica, quien tiene el poder en el discurso. Al respecto Fairclough manifiesta que, “The power behind a discourse type belongs directly not to the institution as such, but to the power-holders in the institution, which is achieved through ideology (1989: 61).” Sin embargo, el sacerdote está subordinado por sus superiores en la iglesia católica quienes son los que mantienen el poder a nivel mundial. Por otro lado, los feligreses no dicen lo que quieren decir sino sus respuestas ya hacen parte de la organización y estructura del discurso religioso y se llevan a cabo no a modo libre cuando ellos quieran, sino en determinados momentos. En otras palabras, hay un momento específico donde los creyentes hacen uso del lenguaje. Por ejemplo, cuando el sacerdote dice:

(líneas 5 - 6) “La gracia de nuestro señor Jesucristo, el amor del padre y la comunión del espíritu santo este siempre con todos ustedes...” (Triana 2012: 2:21 – 2:31).

Y los feligreses responden:

(Línea 7): “Y con tu espíritu” (2012: 2:31 – 2:32)

Un ejemplo donde la interacción comunicativa en este discurso se lleva a cabo como en un dialogo entre el sacerdote y los feligreses toma lugar entre las líneas 19 y 25. En esta sección, los feligreses responden todos al mismo tiempo, de una manera coordinada y con las mismas respuestas que han sido aprendidas de memoria con antelación y que se deben repetir en cada misa católica. Acá hay que

¹³ Este recurso retórico se llama polisíndeton.

tener presente varios aspectos. El primero tiene que ver con la comprensión de las reglas que se deben seguir en esta parte específica del discurso y que permite que los feligreses respondan de una manera coordinada. Al comprender las reglas y saber cuándo y cómo se debe responder, se llevan a cabo una alternancia de turnos en este discurso. Finalmente, se crea un bloque conversacional caracterizado por pares adyacentes que son “a set of two adjacently positioned utterances [of the type:] summons – answer, question – answer, greeting – return of the greeting, offer – acceptance / refusal, [and the like].” (Downes 2003: 279). Estos elementos se pueden ver a continuación:

S: Señor ten misericordia de nosotros.

Fs: Porque hemos pecado contra ti.

S: Muéstranos señor tu misericordia.

Fs: Y danos tu salvación.

S: Dios todo poderoso tenga misericordia de nosotros. Perdone nuestros pecados y nos lleve a la vida eterna.

S y Fs: Amen. (Triana 2012: 3:59 – 4:18)

3.3. El nivel de la práctica social

Al observar el video se puede observar la gran cantidad de personas que acuden a este evento religioso. Lo cual confirma lo que se dijo anteriormente con respecto a la característica del hombre de ser un ser pro-social. Además se ve claramente la jerarquización que hay en este evento donde el sacerdote y quienes lo acompañan en el pulpito tienen el control del discurso y los asistentes a la misa son los subordinados. Este control también se lleva a cabo por medio de códigos religiosos y la presentación de ejemplos morales. Por tal razón, se hace mención a la eucaristía, a la señal de la santa cruz y a los diez mandamientos.

Este control como se analizó anteriormente también se hace por medio del uso del lenguaje, pues los asistentes a la misa no tienen la posibilidad de interactuar de una manera libre y voluntaria, sino lo hacen por medio de respuestas o expresiones previamente elaboradas. Además, obedeciendo a las señales dadas por el sacerdote. En su totalidad la estructura del texto utilizado en este discurso ha sido producido con anterioridad por los líderes de la iglesia católica.

Este discurso religioso está enmarcado en dos contextos: un contexto global y un contexto local. Por un lado, el contexto global es el contexto social colombiano, el cual ha sido enmarcado por la violencia y la desigualdad social. Por lo tanto, son muchas las personas que en Colombia acuden a la misa católica para encontrar refugio y descanso, para encontrar respuestas a preguntas difíciles de

contestar, o para pedir favores. Por otro lado, está el contexto local, que está relacionado con la misa que se está analizando y que está conformado por una gran variedad de elementos como el lugar, el tema del que trata la misa, los participantes y otros componentes. Dicha misa se lleva a cabo no en una iglesia como tradicionalmente se hace, sino en un colegio. Además, el tema principal de esta misa es la sanación, la sanación no corporal sino del alma. Se puede ver también en el video diferentes personas que hacen parte del discurso religioso entre ellos otros sacerdotes que acompañan al cura quien lidera el servicio religioso, los devotos, entre ellos estudiantes, padres, profesores, músicos y monaguillos. Todos estos elementos en el contexto local no son decididos por todos los participantes en el discurso, es decir, no se llega a un acuerdo, por ejemplo, para acordar el sitio donde se llevará a cabo el servicio religioso, o las personas que asistirán, sino por el contrario son unos pocos quienes toman la decisión, en este caso los representantes de la iglesia católica en este contexto local. Igualmente, hay un control en otros componentes del contexto tales como la música, la decoración, cómo está organizado el lugar, el traje eclesiástico que lleva el cura, sus movimientos, etc. El tema principal de la misa también es crucial. Y gira en torno al perdón. Esto está altamente relacionado con el objetivo de la iglesia católica durante ya mucho tiempo que es evangelizar y hacer una conversión entre sus devotos. Por tal razón, el sacerdote constantemente apela al rechazo del odio, del resentimiento y de la venganza. Este discurso religioso al ser analizado en el nivel de la práctica social hace uso de diferentes elementos en los contextos global y local que permiten influir en las mentes de las personas.

4. Conclusiones:

El fragmento del discurso religioso que se analizó es un ejemplo del uso del lenguaje para llevar a cabo una acción tal como lo plantea Austin. Los actos de habla: el acto locutivo, ilocutivo y perlocutivo se combinan no solo para enviar un mensaje, sino también para llevar a cabo una acción y además para influir en los receptores del discurso. Al seguir el modelo tridimensional del análisis crítico del discurso propuesto por Fairclough, se encontraron las siguientes particularidades: En el nivel textual este discurso religioso se caracterizó por la entonación utilizada por el sacerdote que al parecer ya es una constante en las misas católicas. El propósito con el uso de dicha entonación es crear una relación de unión y de solidaridad entre el sacerdote y los feligreses e igualmente con la iglesia católica. Todo esto se combina con el uso de pausas y silencios con el fin de hacer un énfasis en ciertas partes del discurso. Otra característica en este nivel es el constante uso de un vocabulario sagrado y espiritual, que combinado con diferentes representaciones metafóricas ayudan a la creación de una identidad múltiple y a la colectivización de la razón en los feligreses.

En el nivel de la práctica discursiva, el sacerdote tiene el dominio total del discurso analizado. Es él quien empieza el discurso y quien da la pauta para que los feligreses participen en dicho discurso de una manera casi controlada pues todos responden a la vez y con las mismas respuestas. No hay indicios de que haya la voluntad o la libertad para responder de otra manera. Para saberlo habría que hacer el análisis de este discurso en su transcripción oculta para dar cuenta de la reacción que tienen aquellos que van en contra de la religión católica pero que asisten a sus misas.

Finalmente, en la práctica social, el uso del contexto tanto global como local juega un papel sumamente importante. A nivel global, hay una aceptación generalizada hacia la religión católica. Lo cual quiere decir que los receptores del discurso aceptan voluntariamente todo lo que sucede en la misa. Esto también se ve reflejado en el contexto local el cual fue elegido previamente, no de una manera colectiva, sino por el contrario por aquellos que ejercen el poder.

Todo lo anterior lleva a la conclusión de que este discurso religioso ha sido elaborado y distribuido con el fin de ejercer un control e influir sobre los asistentes a esta misa católica. En el plano textual sobresale el uso del lenguaje incluyente y solidario. En el nivel de la práctica discursiva se ve claramente el poder que tiene el sacerdote en el discurso y la forma en que los feligreses actúan de una manera pasiva, voluntaria y controlada. Y en el nivel de la práctica social, se ve claramente cómo el contexto global y el local se relacionan para mantener el poder de una elite y subordinar a otros.

5. Anexo 1: Transcripción fragmento de la introducción de una misa católica

1 Canto religioso

2 S: Vamos a prepararnos en este momento para celebrar la eucaristía . por cada uno de
3 ustedes . ofrece tu mismo en este momento . la necesidad que tengas . aquí en el altar de
4 Jesús presentamos . tus intenciones . invoquemos el poder de Dios . en el nombre del padre .
5 y del hijo y del espíritu santo amén . La gracia de nuestro señor Jesucristo . el amor del padre
6 y la comunión del espíritu santo este siempre con todos ustedes .

7 Fs: Y con tu espíritu .

8 S: Es el momento de sanar el espíritu . sanar el alma a través del perdón . vamos a pedirle
9 perdón a Dios porque el pecado nos ha causado heridas . padre amado en este momento
10 queremos pedirte perdón por todos los pecados que hemos cometido contra los diez
11 mandamientos . Padre Dios queremos pedirte perdón por haber rechazado tu amor . pero
12 hoy venimos arrepentidos para decirte señor que estamos y queremos cambiar . Señor .
13 especialmente en este momento te quiero pedir por aquellos que todavía no han podido
14 perdonar . que están llenos de rencor . de resentimiento y de odio . derrama señor en este
15 momento el don del amor . para que en este momento amado Jesús seamos lavados con la
16 sangre preciosa . tuya señor y nos des el don del espíritu . el don de perdonar . que en este
17 momento el señor te ayude a sanar tu corazón . tu alma . del odio . del resentimiento . de la
18 venganza . vamos a poner en las manos del señor . nuestro pecado para que sea pulverizado
19 por el poder de su misericordia . pidamos perdón entonces en este momento - Señor ten
20 misericordia de nosotros .

21 Fs: porque hemos pecado contra ti .

22 S: muéstranos señor tu misericordia .

23 Fs: y danos tu salvación .

24 S: Dios todo poderoso tenga misericordia de nosotros . perdone nuestros pecados y nos lleve
25 a la vida eterna .

26 S y Fs: Amen -

27 Canción: Señor . mi señor . ten piedad . de nosotros . señor . mi señor . ten piedad de
28 nosotros . Cristo ten piedad . ten piedad . de nosotros . Cristo ten piedad . ten piedad . de
29 nosotros .

(Triana 2012: 1:53 – 4:25)

6. Bibliografía

- Arias Flores, E. (2012): "En aquella época el pobre era pobre": La repetición, figura poética del habla oral. *Revista Lengua y Habla*, [en línea] 16, pp.16-31. Disponible en: <http://erevistas.saber.ula.ve/index.php/lenguayhabla/article/view/4138/3931> [Fecha de consulta: 9 Abril. 2015].
- Austin, J. L. (1955): *Cómo hacer cosas con palabras* [en línea]. Disponible en: http://revistaliterariakatharsis.org/Como_hacer_cosas_con_palabras.pdf [Fecha de consulta: 15 de Marzo 2015].
- Bernardez, Enrique (2008): *El lenguaje como cultura: Una crítica del discurso sobre el lenguaje*. Madrid: Alianza Editorial.
- Boyer, Pascal (1992): *Tradition as truth and communication*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Boyer, Pascal (2010): *The fracture of an Illusion: Science and the Dissolution of Religion*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.
- Bell, C. (2009): *Ritual Theory, Ritual Practice*. Oxford University Press. New York.
- Catholic.net - El lugar de encuentro de los Católicos en la red. (2016): [online] Catholic.net. Disponible en: <http://es.catholic.net/op/categoria/435/jerarquia-de-la-iglesia-catolica.html> [Fecha de consulta: 8 de Marzo 2015].
- Coseriu, Eugenio. (1987): *Lenguaje y política en el lenguaje político*. Manuel Alver (Coordinador). Madrid. Fundación Friedrich Ebert.
- Downes, William (2003): *Language and society*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Delgado, Angel (2011): *El bautizo del nuevo mundo: Hacia una tipología de la temprana toponimia americana*. En Latosa, Pilar (ed.). *Discursos coloniales: texto y poder en la América hispana*. pp. 55 – 69.
- García, Oscar (2010): *Discurso en institucionalización: Un enfoque sobre el cambio social y lingüístico*. Logroño: Universidad de la Rioja – Servicio de Publicaciones.
- Nuñez Emilio; Guerrero Susana (2002): *El lenguaje político español*. Madrid. Ediciones Cátedra.
- Pardo, Nestor (2005): *Discurso ritual*. En *Forma y Función*, (18), departamento de Lingüística, Facultad de Ciencias Humanas, Universidad Nacional de Colombia, Bogotá, D.C., pp.138-166. Disponible en: www.scielo.org.co/pdf/fyf/n18/n18a06 [Fecha de consulta: 8 de Marzo 2015].

Rebollo, L. (1997): Pausas y Ritmos en la Lengua Oral. Didáctica de la Pronunciación. En el español como lengua extranjera: del pasado al futuro. Actas del VIII Congreso Internacional de ASELE, (Alcalá de Henares, 17-20 de septiembre de 1997), pp. 667-676

Revista SEMANA (1999): Yo reinaré [en línea]. Disponible en: <http://www.semana.com/vida-moderna/articulo/yo-reinare/14110-3> [Fecha de consulta: 3 de Marzo 2015].

Scott, James C. (1990): Domination and the Arts of Resistance. Hidden Transcripts. New Haven and London: Yale University Press.

Triana, Martha (2012): Misa en el Colegio San Façón. Bogotá, Colombia [Video]. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=xaxIRMIRjI>

7. Selbständigkeitserklärung

Hiermit erkläre ich, Richard Damian Vargas Lopez, geb. am 09. Januar 1979, gegenüber dem Institut für Romanistik der Justus-Liebig-Universität Gießen, dass die vorliegende, an diese Erklärung angefügte Hausarbeit mit dem Thema: El discurso religioso en la misa católica como forma de control

(Análisis del discurso) im Wintersemester 2014/2015 selbstständig und ausschließlich unter Zuhilfenahme der im Quellen- und Literaturverzeichnis genannten Werke angefertigt wurde.

Gießen, 31. März 2016

Richard Damian Vargas Lopez
